



Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

## INTERNATIONALES ZEUGNIS

### ÜBER DIE VERHÜTUNG DER ÖLVERSCHMUTZUNG *International Oil Pollution Prevention Certificate*

**Anmerkung: Dieses Zeugnis ist durch einen Bericht über Bau und Ausrüstung zu ergänzen**  
*Note: This certificate shall be supplemented by a Record of Construction and Equipment*

Ausgestellt nach dem  
INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMEN VON 1973 ZUR VERHÜTUNG DER  
MEERESVERSCHMUTZUNG DURCH SCHIFFE  
in der Fassung des Protokolls von 1978 zu dem Übereinkommen, in der jeweils geltenden Fassung,  
(im Folgenden als "Übereinkommen" bezeichnet)  
im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland durch die  
BERUFSGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION

*Issued under the provisions of the  
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973,  
as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended, (hereinafter referred to as "the Convention").  
under the authority of the Government of the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFSGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

**Angaben zum Schiff:**

*Particulars of ship:*

**Name des Schiffes** .....  
*Name of ship*

**Unterscheidungssignal** .....  
*Distinctive number or letters*

**Heimathafen** .....  
*Port of registry*

**Bruttoreaumzahl** .....  
*Gross tonnage*

**IMO-Nummer<sup>1)</sup>** .....  
*IMO number<sup>1)</sup>*

**Schiffstyp:** ..... **Öltankschiff**   
*Type of ship* *Oil tanker*  
**Schiff mit Ladetanks, das kein Öltankschiff ist und unter Anlage I Regel 2 Absatz 2  
des Übereinkommens fällt**   
*Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention*  
**Sonstiges Schiff**

<sup>1)</sup> Es wird auf das von der Organisation mit Entschließung A.600(15) – „IMO-Schiffsidentifikationsnummern-System“ verwiesen.  
*Refer to the IMO Ship Identification Number Scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).*

Ship other than any of the above

Hiermit wird bescheinigt, dass  
THIS IS TO CERTIFY:

1. **das Schiff in Übereinstimmung mit Anlage I Regel 6 des Übereinkommens besichtigt worden ist und**  
*That the ship has been surveyed in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention; and*
2. **die Besichtigung ergeben hat, dass Bauausführung, Ausrüstung, Systeme, Einrichtungen, allgemeine Anordnung und Werkstoffe des Schiffes sowie deren Zustand in jeder Hinsicht zufriedenstellend sind und dass das Schiff den anwendbaren Vorschriften der Anlage I des Übereinkommens entspricht.**  
*That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.*

Dieses Zeugnis gilt bis \_\_\_\_\_<sup>2)</sup> vorbehaltlich der Besichtigungen nach Anlage I Regel 6 des Übereinkommens.

*This certificate is valid until \_\_\_\_\_<sup>2)</sup> subject to surveys in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.*

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: \_\_\_\_\_

*Completion date of the survey on which this certificate is based:*

Ausgestellt in  
*Issued at*

Hamburg  
(Ort der Ausstellung)  
*(Place of issue of certificate)*

am  
*the*

\_\_\_\_\_  
(Datum der Ausstellung)  
*(Date of issue)*

(Siegel)  
*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

<sup>2)</sup> Es ist das von der Verwaltung nach Anlage I Regel 10 Absatz 1 des Übereinkommens festgesetzte Datum des Ablaufs einzutragen. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum entsprechend der Begriffsbestimmung in Anlage I Regel 1 Absatz 27 des Übereinkommens, sofern dieses Datum nicht nach Anlage I Regel 10 Absatz 8 des Übereinkommens geändert worden ist.  
*Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 10.1 of Annex I of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 1.27 of Annex I of the Convention, unless amended in accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention.*

**Bestätigung für jährliche Besichtigungen und Zwischenbesichtigungen**  
*Endorsement for annual and intermediate surveys*

**Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer nach Anlage I Regel 6 des Übereinkommens erforderlichen Besichtigung festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens entspricht.**

*THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 6 of Annex I of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.*

**Jährliche Besichtigung:**  
*Annual survey:*

**gezeichnet:**  
*Signed:* \_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:* \_\_\_\_\_

**Datum:**  
*Date:* \_\_\_\_\_

**Jährliche/Zwischenbesichtigung <sup>3)</sup>:**  
*Annual/Intermediate survey <sup>3)</sup>:*

**gezeichnet:**  
*Signed:* \_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:* \_\_\_\_\_

**Datum:**  
*Date:* \_\_\_\_\_

**Jährliche/Zwischenbesichtigung <sup>3)</sup>:**  
*Annual/Intermediate survey <sup>3)</sup>:*

**gezeichnet:**  
*Signed:* \_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:* \_\_\_\_\_

**Datum:**  
*Date:* \_\_\_\_\_

**Jährliche Besichtigung:**  
*Annual survey:*

**gezeichnet:**  
*Signed:* \_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:* \_\_\_\_\_

**Datum:**  
*Date:* \_\_\_\_\_

**Jährliche Besichtigung/Zwischenbesichtigung nach Regel 10 Absatz 8.3**  
*Annual/intermediate survey in accordance with regulation 10.8.3*

**Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer jährlichen Besichtigung/Zwischenbesichtigung <sup>3)</sup> nach Anlage I Regel 10 Absatz 8.3 des Übereinkommens festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens entspricht.**

*THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate survey <sup>3)</sup> in accordance with regulation 10.8.3 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.*

**gezeichnet:**  
*Signed:* \_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:* \_\_\_\_\_

**Datum:**  
*Date:* \_\_\_\_\_

<sup>3)</sup> Nichtzutreffendes streichen.  
*Delete as appropriate.*

**Bestätigung der Verlängerung des Zeugnisses  
nach Regel 10 Absatz 3 bei einer Geltungsdauer von weniger als 5 Jahren**  
*Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years  
where regulation 10.3 applies*

**Das Schiff entspricht den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens; dieses Zeugnis wird nach Anlage I Regel 10 Absatz 3 des Übereinkommens bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.3 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

(Siegel)  
*(Seal)*

**Bestätigung gemäß Regel 10 Absatz 4 nach Abschluss der Erneuerungsbesichtigung**  
*Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation 10.4 applies*

**Das Schiff entspricht den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens; dieses Zeugnis wird nach Anlage I Regel 10 Absatz 4 des Übereinkommens bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.4 of Annex I of the Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

(Siegel)  
*(Seal)*

**Bestätigung der Verlängerung der Geltungsdauer des Zeugnisses bis zur Ankunft des Schiffes im Besichtigungshafen oder der Verlängerung um eine Nachfrist in Anwendung der Regel 10 Absatz 5 oder 6**  
*Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey  
or for a period of grace where regulation 10.5 or 10.6 applies*

**Dieses Zeugnis wird nach Anlage I Regel 10 Absatz 5 oder 6 <sup>3)</sup> des Übereinkommens bis zum \_\_\_\_\_ als gültig anerkannt.**

*This certificate shall, in accordance with regulation 10.5 or 10.6 <sup>3)</sup> of Annex I of the Convention, be accepted as valid until .....*

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

(Siegel)  
*(Seal)*

3) **Nichtzutreffendes streichen.**  
*Delete as appropriate.*

**Bestätigung der Verschiebung des Jahresdatums in Anwendung der Regel 10 Absatz 8**  
*Endorsement for advancement of anniversary date where regulation 10.8 applies*

**Nach Anlage I Regel 10 Absatz 8 des Übereinkommens wird das neue Jahresdatum festgelegt auf den**

*In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is .....*

(Siegel)  
(Seal)

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

**Nach Anlage I Regel 10 Absatz 8 des Übereinkommens wird das neue Jahresdatum festgelegt auf den**

*In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is .....*

(Siegel)  
(Seal)

**gezeichnet:** \_\_\_\_\_  
*Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of duly authorized official)*

**Ort:** \_\_\_\_\_  
*Place:*

**Datum:** \_\_\_\_\_  
*Date:*

MUSTER

**Nachtrag**  
**zum Internationalen Zeugnis über die Verhütung der Ölverschmutzung (IOPP-Zeugnis)**  
*Supplement to the International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP Certificate)*

**BERICHT ÜBER BAU UND AUSRÜSTUNG VON ANDEREN SCHIFFEN ALS ÖLTANKSCHIFFEN**  
*RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS OTHER THAN OIL TANKERS*

**in Bezug auf Anlage I des Internationalen Übereinkommens von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der Fassung des Protokolls von 1978 zu dem Übereinkommen (im folgenden als "Übereinkommen" bezeichnet)**  
*in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").*

**Anmerkungen:**

*Notes:*

- 1** **Dieses Formblatt ist für den dritten Schiffstyp entsprechend der Einteilung im IOPP-Zeugnis zu verwenden, d.h. „Sonstige Schiffe“. Für Öltankschiffe und Schiffe mit Ladetanks, die keine Öltankschiffe sind und unter Anlage I Regel 2 Absatz 2 des Übereinkommens fallen, ist Formblatt B zu verwenden.**  
*This Form is to be used for the third type of ships as categorized in the IOPP Certificate, i.e. "ship other than any of the above". for oil tankers and ships other than oil tankers with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention, Form B shall be used*
- 2** **Dieser Bericht ist mit dem IOPP-Zeugnis fest zu verbinden. Das IOPP-Zeugnis muss jederzeit an Bord des Schiffes verfügbar sein.**  
*This record shall be permanently attached to the IOPP Certificate. The IOPP Certificate shall be available on board the ship at all times.*
- 3** **Der Originalbericht muss mindestens in englischer, französischer oder spanischer Sprache abgefasst sein. Wird auch eine Amtssprache des ausstellenden Staates verwendet, so ist diese im Fall einer Streitigkeit oder Unstimmigkeit maßgebend.**  
*The language of the original Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.*
- 4** **Ein in ein Kästchen eingetragenes Kreuz (x) bedeutet „ja“ oder „zutreffend“, ein Strich (-) bedeutet „nein“ oder „nicht zutreffend“.**  
*Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answers „yes“ and „applicable“ or a dash (-) for the answers „no“ and „not applicable“ as appropriate.*
- 5** **Die in diesem Bericht erwähnten Regeln beziehen sich auf die Regeln der Anlage I des Übereinkommens, die Entschliefungen beziehen sich auf die von der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation beschlossenen Entschliefungen.**  
*Regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex I of the Convention and resolutions refer to those adopted by the International Maritime Organization .*

**1. Angaben zum Schiff**

*Particulars of ship*

- 1.1** **Name des Schiffes**.....  
*Name of ship*
- 1.2** **Unterscheidungssignal**.....  
*Distinctive number or letters*
- 1.3** **Heimathafen**.....  
*Port of registry*
- 1.4** **Bruttoreaumzahl**.....  
*Gross tonnage*
- 1.5** **Baudaten:**  
*Date of build:*
  - 1.5.1** **Datum des Bauvertrags**.....  
*Date of building contract*
  - 1.5.2** **Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand**.....  
*Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction*
  - 1.5.3** **Datum der Ablieferung**.....  
*Date of delivery*

**1.6 Größerer Umbau (falls zutreffend):**

*Major conversion (if applicable):*

**1.6.1 Datum des Umbauvertrags .....**

*Date of conversion contract*

**1.6.2 Datum des Umbaubeginns .....**

*Date on which conversion was commenced*

**1.6.3 Datum der Fertigstellung des Umbaus .....**

*Date of completion of conversion*

**1.7 Das Schiff ist wegen unvorhergesehener Verzögerung bei der Ablieferung von der Verwaltung als "Schiff, das am oder vor dem 31. Dezember 1979 abgeliefert worden ist" entsprechend Regel 1 Absatz 28.1 anerkannt worden**

*The ship has been accepted by the Administration as a "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery*

**2. Kontrolleinrichtungen für das Einleiten von Öl aus Maschinenraumbilgen und Brennstofftanks (Regeln 16 und 14)**

*Equipment for the control of oil discharge from machinery space bilges and oil fuel tanks (regulation 16 and 14)*

**2.1 Beförderung von Ballastwasser in Brennstofftanks:**

*Carriage of ballast water in oil fuel tanks:*

**2.1.1 Das Schiff kann unter normalen Bedingungen Ballastwasser in Brennstofftanks befördern**

*The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks*

**2.2 Typ der eingebauten Ölfilteranlage:**

*Type of oil filtering equipment fitted:*

**2.2.1 Ölfilteranlage (15 ppm) (Regel 14 Absatz 6)**

*Oil filtering (15 ppm) equipment (regulation 14.6)*

**2.2.2 Ölfilteranlage (15 ppm) mit Alarmvorrichtung und einer Einrichtung zur selbsttätigen Unterbrechung (Regel 14 Absatz 7)**

*Oil filtering (15 ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)*

**2.3 Zulassungsnormen:**

*Approval Standards:*

**2.3.1 Die Separator- oder Filteranlage**

*The separating/filtering equipment*

**.1 ist nach Entschliebung A 393 (X) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution A.393 (X)*

**.2 ist nach Entschliebung MEPC.60(33) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)*

**.3 ist nach Entschliebung MEPC.107(49) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49)*

**.4 ist nach Entschliebung A.233(VII) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution A. 233(VII)*

**.5 ist nach nationalen Normen zugelassen worden, die nicht auf Entschliebung A.393(X) oder A.233(VII) beruhen,**

*has been approved in accordance with national standards not based upon resolution A.393(X) or A.233(VII)*

**.6 ist nicht zugelassen worden**

*has not been approved*

**2.3.2 Die Zusatzeinrichtung ist nach Entschliebung A.444 (XI) zugelassen worden**

*The process unit has been approved in accordance with resolution A 444(XI)*

**2.3.3 Das Ölgehaltsmessgerät**

*The oil content meter*

**.1 ist nach EntschlieÙung A.393(X) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution A.393(X)*

**.2 ist nach EntschlieÙung MEPC.60(33) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)*

**.3 ist nach EntschlieÙung MEPC.107(49) zugelassen worden**

*has been approved in accordance with resolution MEPC.107(49)*

**2.4 Der maximale Durchfluss des Systems beträgt \_\_\_\_\_ m<sup>3</sup>/h**  
*Maximum throughput of the system is*

**2.5 Befreiung von der Anwendung der Regel 14:**  
*Waiver of regulation 14:*

**2.5.1 Nach Regel 14 Absatz 5 wird das Schiff von der Anwendung der Regel 14 Absatz 1 oder 2 befreit**  
*The requirements of regulation 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5.*

**2.5.1.1. Das Schiff wird ausschließlich eingesetzt auf Reisen innerhalb eines oder mehrerer Sondergebiete, nämlich: \_\_\_\_\_**  
*The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):*

**2.5.1.2. Das Schiff ist nach dem Internationalen Code für die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen zugelassen und in einem fahrplanmaÙigen Dienst mit einer durchgehenden Einsatzzeit von nicht mehr als 24 Stunden eingesetzt**  
*The ship is certified under the International Code of Safety for High-Speed Craft and engaged on a scheduled service with a turn-around time not exceeding 24 hours*

**2.5.2 Das Schiff ist mit einem Sammel-tank oder mehreren Sammel-tanks für das Zurückbehalten des gesamten ohlhaltigen Bilgenwassers an Bord ausgestattet:**  
*The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:*

Tankbezeichnung <i>Tank identification</i>	Lage der/des Tanks <i>Tank location</i>		Fassungsvermögen (m <sup>3</sup> ) <i>Volume (m<sup>3</sup>)</i>
	Spanten von - bis <i>Frames (from) - (to)</i>	Lage in der Schiffsquerrichtung <i>Lateral position</i>	
Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i>			m <sup>3</sup>

**2A Brennstofftankschutz**  
*Oil fuel tank protection*

**2A.1 Das Schiff ist nach den Anforderungen der Regel 12A gebaut und entspricht dem:**  
*The ship is required to be constructed according to regulation 12A and complies with the requirements of:*

**Paragraph 6 und entweder 7 oder 8 (Doppelhullenausbauausfuhrung)**  
*paragraph 6 and either 7 or 8 (double hull construction)*

**Paragraph 11 (unfallbedingte Olausflussmerkmale)**  
*paragraph 11 (accidental oil fuel outflow performance)*

**2A.2 Das Schiff braucht nicht den Bestimmungen der Regel 12A entsprechen.**  
*The ship is not required to comply with the requirements of regulation 12A.*



**3. Einrichtungen für das Zurückbehalten und die Beseitigung von Ölrückständen (Ölschlamm) (Regel 12) sowie Sammel-tank(s) für ölhaltiges Bilgenwasser \*)**

*Means for retention and disposal of oil residues (sludge) (regulation 12) and oily bilge water holding tank(s)\*)*

**3.1 Auf dem Schiff sind folgende Tanks für Ölrückstände (Ölschlamm) für das Zurückbehalten von Ölrückständen (Ölschlamm) an Bord vorgesehen:**

*The ship is provided with oil residue (sludge) tanks for retention of oil residues (sludge) on board as follows:*

Tankbezeichnung <i>Tank identification</i>	Lage der/des Tanks <i>Tank location</i>		Fassungsvermögen (m <sup>3</sup> ) <i>Volume (m<sup>3</sup>)</i>
	Spanten von - bis <i>Frames (from) - (to)</i>	Lage in der Schiffsquerrichtung <i>Lateral position</i>	
Schlamm-tank <i>Sludge tank</i>			
Schlamm-tank <i>Sludge tank</i>			
Schlamm-tank <i>Sludge tank</i>			
Schmutzöltank <i>Dirty oil tank</i>			
Schmutzöltank <i>Dirty oil tank</i>			
Lecköltank <i>Drain and leakage oil tank</i>			
Lecköltank <i>Drain and leakage oil tank</i>			
			Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i> m <sup>3</sup>

**3.2 Einrichtungen für die Beseitigung von in Tanks für Ölrückstände (Ölschlamm) zurückbehaltenen Ölrückständen (Ölschlamm):**

*Means for the disposal of oil residues (sludge) retained in oil residue (sludge) tanks:*

- 3.2.1 **Verbrennungsanlage für Ölrückstände (Ölschlamm)** \_\_\_\_\_   
*Incinerator for oil residues (sludge)*
- 3.2.2 **für die Verbrennung von Ölrückständen (Ölschlamm) geeigneter Hilfskessel** \_\_\_\_\_   
*Auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge)*
- 3.2.3 **andere anerkannte Einrichtungen, angeben, welche:** \_\_\_\_\_   
*Other acceptable means, state which:*

\*) Ein Sammel-tank oder mehrere Sammel-tanks für Bilgenwasser sind nach dem Übereinkommen nicht vorgeschrieben, sind solche Tanks vorhanden, sollten sie in der Tabelle 3.3 eingetragen werden.

\*) *Oily bilge water holding tank(s) are not required by the Convention, if such tank(s) are provided they shall be listed in Table 3.3.*

**3.3 Auf dem Schiff ist folgender Sammel-tank/sind folgende Sammel-tanks für das Zurückbehalten von ölhaltigem Bilgenwassers an Bord vorgesehen:**

*The ship is provided with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:*

Tankbezeichnung <i>Tank identification</i>	Lage der/des Tanks <i>Tank location</i>		Fassungsvermögen (m³) <i>Volume (m³)</i>
	Spanten von - bis <i>Frames (from) - (to)</i>	Lage in der Schiffsquerrichtung <i>Lateral position</i>	
Bilgenwasser-Haltetank <i>Bilge water holding tank</i>			
Bilgenwasser-Haltetank <i>Bilge water holding tank</i>			
Bilgenwasser-Haltetank <i>Bilge water holding tank</i>			
			Gesamtfassungsvermögen <i>Total volume</i> <b>m³</b>

**4. Genormter Abflussanschluss (Regel 13)**

*Standard discharge connection (regulation 13)*

- 4.1 Das Schiff ist mit einer Rohrleitung für die Abgabe von Rückständen aus den Maschinenraumbilgen und Ölschlamm an Auffanganlagen ausgerüstet, an der ein genormter Abflussanschluss nach Regel 13 angebracht ist.**

*The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges and sludges to Reception facilities, fitted with a standard discharge connection in accordance with regulation 13.*

**5. Bordeigener Notfallplan für Ölverschmutzungen/Meeresverschmutzungen (Regel 37)**

*Shipboard oil/marine pollution emergency plan (regulation 37)*

- 5.1 Das Schiff führt einen Notfallplan für Ölverschmutzungen nach Regel 37 mit**

*The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with regulation 37*

- 5.2 Das Schiff führt einen Notfallplan für Meeresverschmutzungen nach Regel 37 Absatz 3 mit**

*The ship is provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with regulation 37.3*

**6. Befreiung**

*Exemption*

- 6.1 Befreiungen von den Vorschriften des Kapitels 3 der Anlage I des Übereinkommens sind nach Regel 3 Absatz 1 von der Verwaltung in Bezug auf die unter der (den) Nummer(n) \_\_\_\_\_ dieses Berichts aufgeführten Punkte gewährt worden.**

*Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapter 3 of Annex I of the Convention in accordance with regulation 3.1 on those items listed under paragraph(s) ..... of this Record*

**7. Gleichwertiger Ersatz (Regel 5)**

*Equivalents (regulation 5)*

- 7.1 Gleichwertiger Ersatz ist von der Verwaltung für bestimmte Vorschriften der Anlage I in Bezug auf die unter der (den) Nummer(n) \_\_\_\_\_ dieses Berichts aufgeführten Punkte zugelassen worden**

*Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I on those items listed under paragraph(s) ..... of this Record \_\_\_\_\_ m³/h*

**Hiermit wird bescheinigt, dass dieser Bericht in jeder Hinsicht zutreffend ist.**  
*THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.*

**Ausgestellt in** Hamburg **am** \_\_\_\_\_  
*Issued at* **(Ort der Ausstellung des Berichts)** *the* **(Datum der Ausstellung)**  
*(Place of issue of the Record)* *(Date of issue)*

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Muster